

漢語由来のラフ語, ラフ語語彙表

メタデータ	言語: jpn 出版者: 公開日: 2017-10-03 キーワード (Ja): キーワード (En): 作成者: メールアドレス: 所属:
URL	http://hdl.handle.net/2297/35734

付録 1： 漢語由来のラフ語

ラフ語	ラフ語の意味	漢語（発音）
ba ⁻ fa ⁻	方法	辦法 ban ⁴ fa ³
chaw ⁻ yaw ⁻	生薬、漢方薬	草薬 cao ³ yao ⁴
chui ⁻	村	村 cung ²
chui ⁻ gu son ⁻	村公所	村公所 cung ² gong ¹ shou ³
fa pi ⁻ mi ⁻	インスタント・ラーメン	方便麵 fang ¹ bian ⁴ mian ⁴
feh ji ⁻	飛行機	飛機 fei ¹ ji ¹
go ⁻	国（例：Htai ⁻ Go ⁻ タイ国）	国 guo ²
hkaw ⁻ shaw ⁻	科学	科学 ke ¹ xue ²
l ⁻ su	意味	意思 yi ⁴ si
ji hu ⁻	結婚、結婚する	結婚 jie ³ hun ¹
jeu ⁻ ye ⁻	正月	正月 zheng ¹ ye ⁴
Jon Go ⁻	中国	中国 zhong ¹ Guo ²
hkai ⁻ hpfeu ⁻	コーヒー	珈琲 ka ¹ fei ¹
hkeh ⁻ hu ⁻ -e	会議する。研修など政府の用事で集まる。	開会 kai ¹ hui ⁴
kaw ⁻ chaw ⁻	（農業等でない）仕事する	工作 gong ¹ cuo ⁴
lai ⁻	ほら（物を差し出すとき）	来 lai ²
lao ⁻ ba	企業家。経済的に地位が上の者を呼ぶ言葉。旦那。	老闆 lao ³ ban ³
law ⁻ mi ⁻ shi ⁻	迷信	老迷信 lao ³ mi ² xin ⁴
law shui ⁻	先生	老師 lao ³ shi ¹
li ⁻ peh ⁻ ui	火曜日	礼拜二 li ³ bai ⁴ er ⁴
Mai ⁻ Go ⁻	アメリカ合衆国	美国 mei ³ guo ²
Maw ⁻ cu ⁻ shi ⁻	毛沢東	毛主席 mao ² zhu ³ xi ²
Mi ⁻ Di ⁻	ビルマ（ミャンマー）	緬甸 mian ³ dian ⁴
sha ⁻ hpi ⁻	写真	相片 xiang ⁴ pian ⁴
sha ⁻ hpi ⁻ jaw ⁻ ve	写真を撮る	照相片 zhao ⁴ xiang ⁴ pian ⁴
sheh ⁻ li ⁻	ビジネス	生意 shen ¹ yi ⁴
sheu ⁻ shiao ⁻	学校	学校 xue ² xiao ⁴
sui ⁻ ti ⁻	体、身体	身体 shen ¹ ti ³
htu ⁻ hki ⁻ shi ⁻	レンガ	土坯 tu ³ pi ¹ （＋ラフ語接尾辞 shi ⁻ ）
hto ⁻ la ⁻ ji	トラクター、トラクターエンジンによる車	拖拉機 tuo ¹ la ¹ ji ¹
u ⁻ ji ⁻	旨味調味料「味精」	味精 wei ⁴ jin ¹
ui ⁻ ye ⁻	二月	二月 er ⁴ yue ⁴
zan ⁻ fu ⁻	政府	政府 zheng ⁴ fu ³
zan ⁻ fu ⁻ chaw	政府役人	政府（漢語）＋「人」（ラフ語）
zi cha	警察	警察 jing ³ cha ²
Zuh ⁻ Peun ⁻	日本、日本人	日本 ri ⁴ ben ³

付録 2： ラフ語語彙表

アピク (a pi_ k'u) 老婆。自分の妻を呼ぶ言葉。タイのラフ族ではしばしば「メタオ mae˘ tao_」

オヴィオニ (aw_ vi˘ aw_ nyi) 父方と母方の双方に広がる親族関係。通常はオヴィオニ同士での婚姻は忌避される。

ボリ (bon li˘) キリスト教のやり方。北タイのラフの間では用いられない語彙。

ボヤ (bon ya˘) キリスト教徒。北タイのラフの間でも用いられる語彙。

ヘパ (Heh˘ Pa_) 漢族。

ヘパ・ムミ (Heh˘ Pa_ mvuh˘ mi_) 漢族の地。(村に対する) 町。

ガンガジャーヴェ (kan˘ g'a ca˘ ve) 賃金労働する

ガンパダヴェ (kan˘ pa da_ ve) 労働交換する

ラオバー (lao_ ba) 経済的に地位の上の者をよぶ言葉。「旦那」。タイのラフ族ではしばしば「ポリ paw˘ li_」

ミティ (Mi˘ Ti˘) ビルマ (ミャンマー)。漢語「緬甸 mian3 dian4」より。

ピチョ (Pi˘ Chaw˘) 傣の。シャン人。

トコ (Taw Kaw˘) ハニの。ハニ族。

ヴァチョエトゥ (va˘ cho-e tu) 甘い種類の筍、シャン語借用でナヴァー (na_ va˘) とも。

ズプ (Zuh_ Peun˘) 日本。日本の。日本人。ジャパ (Ja_ Pa_) とも言う。